Stílogo

# Condiciones generales de servicio

## Servicios lingüísticos y de edición

Versión de 30 de octubre de 2026

Estas condiciones generales regulan la prestación de servicios de **STILOGO S.L.**, con CIF B93473007 y domicilio social en c/ Marqués de Salamanca, 3, 2.º A, 29620 Torremolinos (Málaga), inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, tomo 5501, folio 202, hoja MA-133383 (en adelante, «Stílogo»), a sus clientes (en adelante, «el Cliente»).
Contacto: info@stilogo.com · (+34) 951 733 257 · www.stilogo.com

## 1. Ámbito de aplicación

Estas condiciones se aplican a todos los servicios lingüísticos y de edición que Stílogo presta al Cliente: revisión y corrección de textos, traducción (incluidas la traducción jurada y la traducción con inteligencia artificial y posedición humana), redacción y reescritura, transcripción paleográfica, servicios digitales y cualquier otro servicio que se formalice mediante presupuesto. Los cursos de formación se rigen por sus propias condiciones de matrícula.

Estas condiciones sustituyen a las versiones anteriores y a cualquier acuerdo previo, escrito u oral, que tenga el mismo objeto. Si el presupuesto o un acuerdo específico firmado por ambas partes (por ejemplo, un acuerdo de confidencialidad o un contrato marco) establece algo distinto, prevalece lo pactado en ese documento.

El Cliente acepta estas condiciones al aceptar el presupuesto (apartado 3). La versión vigente está publicada en www.stilogo.com; a cada encargo se le aplica la que esté en vigor en la fecha de aceptación del presupuesto.

## 2. Solicitud y presupuesto

El Cliente puede solicitar presupuesto a través del formulario de la web, desde el área de cliente o por correo electrónico. La solicitud no supone ningún compromiso ni cargo.

Stílogo valora cada encargo a la vista del documento y emite un presupuesto por escrito en el que constan el servicio, el precio, el plazo de entrega y, en su caso, las condiciones particulares. Las tarifas publicadas en la web, el resultado de la calculadora de precios y las ofertas verbales son orientativos y no vinculantes: el precio definitivo es el que figura en el presupuesto.

El presupuesto mantiene su vigencia durante **quince (15) días naturales**. Transcurrido ese plazo sin que el Cliente lo haya aceptado, Stílogo podrá confirmar su validez o emitir uno nuevo.

Cualquier ampliación o modificación del servicio presupuestado que, a criterio de Stílogo, suponga un incremento apreciable del trabajo requerirá un nuevo presupuesto, que sustituirá al anterior.

## 3. Aceptación y contratación

El contrato queda formalizado cuando el Cliente **acepta el presupuesto** por correo electrónico o desde el área de cliente, o cuando **efectúa el pago** mediante el enlace de pago que Stílogo le facilita. No es necesario firmar ni sellar el presupuesto. Al aceptarlo, el Cliente declara conocer y aceptar estas condiciones.

Cada encargo tiene un **código de referencia**, que figura en el presupuesto, en el enlace de pago y en el área de cliente. Conviene indicarlo en todas las comunicaciones, y aparecerá en la factura.

Para ejecutar el encargo, el Cliente debe facilitar sus datos fiscales (nombre o razón social, NIF y domicilio). Si es menor de edad, el encargo debe contratarlo su representante legal.



STILOGO S.L., con CIF B93473007, está inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, tomo 5501, folio 202, inscripción 1 con hoja MA-133383.

## 4. Documentación, destino del trabajo y terminología

El Cliente se compromete a indicar a Stílogo, de forma clara y expresa, el destino previsto del encargo; de lo contrario, se entenderá que su objeto es meramente informativo para el Cliente. En concreto, deberá indicar si el trabajo va a formar parte de documentación definitiva para:

- publicaciones en revistas, libros u otras ediciones, impresas o electrónicas;
- concursos, licitaciones o solicitudes de financiación;
- contratos, patentes u otros documentos con efectos jurídicos;
- cualquier otro destino equiparable.

Si el trabajo se va a destinar a un fin distinto del indicado al solicitar el presupuesto, el Cliente deberá comunicarlo a Stílogo para que confirme su adecuación al nuevo destino.

Los servicios de revisión y corrección se realizan sobre la **versión definitiva** del documento. Una vez iniciado el trabajo, no es posible incorporar añadidos ni modificaciones al texto: la revisión interviene en varios niveles (ortotipografía, gramática, terminología y coherencia interna del documento), y cualquier cambio posterior afectaría a decisiones ya tomadas en el conjunto del texto. Las modificaciones posteriores y las segundas revisiones se presupuestan aparte, salvo que el presupuesto las incluya. En los textos destinados a publicación, Stílogo recomienda que el Cliente le remita la prueba maquetada para su comprobación, en las condiciones que indique el presupuesto.

Si se requiere una terminología propia y así se hace constar, Stílogo utilizará los glosarios y la documentación de referencia que le entregue el Cliente, y ajustará la terminología a ellos si el Cliente así lo indica. El Cliente es responsable de los errores derivados de su propia terminología. Si no existe una base terminológica acordada previamente, el Cliente no podrá reclamar por las diferencias entre la terminología empleada y la suya propia. Del mismo modo, Stílogo se adapta al libro de estilo o a las normas de la revista o editorial que el Cliente le indique.

Durante el trabajo pueden surgir dudas sobre el contenido que requieran la aclaración del Cliente. Stílogo se las trasladará a través del área de cliente; responderlas con prontitud ayuda a cumplir el plazo de entrega.

Stílogo no asumirá ninguna reclamación ni responsabilidad, frente al Cliente ni frente a terceros, si el Cliente incumple lo previsto en este apartado, si omite o modifica el destino del trabajo o si altera su contenido después de la entrega sin autorización de Stílogo. Stílogo se reserva el derecho a no aceptar encargos cuyo objeto o destino sea contrario a la ley.

## 5. Plazos y entrega

Stílogo se compromete a realizar el encargo en el plazo indicado en el presupuesto. Salvo que se acuerde otra cosa, el plazo se cuenta desde que Stílogo dispone del documento completo en su versión definitiva y se ha confirmado el pago. Los plazos quedan suspendidos mientras el Cliente deba aportar documentación, materiales o aclaraciones necesarios para continuar el trabajo.

Los encargos urgentes requieren la confirmación previa de su viabilidad y pueden llevar un recargo, que se indicará en el presupuesto. Si el trabajo está listo antes de la fecha acordada, Stílogo lo entregará sin esperar a esa fecha y sin coste adicional.

La entrega se realiza a través del área de cliente y, si así se acuerda, por correo electrónico. Las fechas y horas de entrega se refieren a la hora peninsular española. Stílogo podrá retener la entrega mientras haya importes pendientes de pago, salvo acuerdo expreso con el Cliente.

Stílogo no será responsable de los retrasos causados por fallos de la red informática o eléctrica, averías de servidores u otras causas ajenas a su voluntad. En esos casos, acordará con el Cliente una nueva fecha o un medio alternativo de entrega.

## 6. Precio y forma de pago

Los precios se expresan en euros y, salvo que se indique lo contrario, no incluyen el IVA, que se añadirá según la normativa aplicable.



STILOGO S.L., con CIF B93473007, está inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, tomo 5501, folio 202, inscripción 1 con hoja MA-133383.

Como norma general, el encargo se abona **por anticipado y en su totalidad**, una vez aceptado el presupuesto, y el trabajo comienza cuando se confirma el pago. Con las Administraciones públicas y con los clientes con servicio continuado pueden acordarse otras condiciones de pago y facturación; en los encargos de gran volumen puede acordarse el pago fraccionado.

Para el pago, Stílogo envía al Cliente un **enlace de pago personal**, cuya dirección siempre empieza por www.stilogo.com/pago/. El pago puede hacerse con tarjeta de crédito o débito, Apple Pay, Google Pay o Bizum, a través de la pasarela segura de Stripe, o por transferencia bancaria a la cuenta que figura en el enlace de pago. A petición del Cliente, también puede abonarse por PayPal. No se aplican recargos por la forma de pago, y Stílogo no recibe ni guarda los datos de la tarjeta. Más información en Pago seguro y formas de pago.

Stílogo emite la factura con los datos fiscales del Cliente. El recibo que envía Stripe es un justificante de pago y no sustituye a la factura. Sin perjuicio de otros derechos, Stílogo podrá aplicar a las cantidades vencidas y no pagadas el interés legal del dinero incrementado en dos puntos.

## 7. Cancelación y derecho de desistimiento

Por la naturaleza de los servicios, una vez iniciado el trabajo no se devuelven las cantidades abonadas, sin perjuicio del derecho de desistimiento de los consumidores. Si por cualquier motivo Stílogo no pudiera ejecutar un encargo ya pagado, devolverá el importe íntegro. Las devoluciones se hacen por el mismo medio de pago.

**Consumidores.** Si el Cliente es consumidor y contrata a distancia (a través de la web, el área de cliente o el correo electrónico), dispone de **catorce (14) días naturales** desde la aceptación del presupuesto para desistir del contrato sin indicar el motivo, comunicándolo por escrito a info@stilogo.com o desde el área de cliente. Como el trabajo comienza en cuanto se confirma el pago, al pagar el consumidor solicita expresamente, marcando la casilla correspondiente en la página de pago, que el servicio empiece de inmediato, y reconoce que: a) si desiste después, abonará la parte proporcional del trabajo realizado hasta que comunique su desistimiento; b) perderá el derecho de desistimiento una vez prestado el servicio por completo (artículos 103 y 108 del texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios).

## 8. Conformidad y reclamaciones

El Cliente debe revisar el trabajo entregado y dar su conformidad antes de publicarlo, imprimirlo o presentarlo. Si no está conforme, debe comunicarlo por correo electrónico o desde el área de cliente, indicando los motivos, en los **quince (15) días naturales** siguientes a la entrega. Stílogo estudiará la reclamación y, si procede, corregirá el trabajo sin coste y acordará con el Cliente una nueva fecha de entrega.

No se consideran defectos las preferencias de estilo o de terminología que no se hayan comunicado previamente, ni los cambios que el Cliente o terceros introduzcan en el texto después de la entrega.

Cuando el servicio incluye un **certificado de revisión**, este acredita la revisión de la versión entregada por Stílogo y no cubre los cambios que se introduzcan después. Su autenticidad puede comprobarse en www.stilogo.com/verificar-certificado.

## 9. Confidencialidad

Stílogo se compromete a mantener absoluta confidencialidad y sigilo respecto de toda la información que el Cliente le proporcione, por cualquier medio y en todo momento, también después de finalizar el servicio, cualquiera que sea la causa. Todos los socios y colaboradores de Stílogo han firmado un compromiso de confidencialidad y están obligados a guardar secreto profesional sobre la información que conozcan por razón del encargo. Solo acceden a los documentos del Cliente las personas que valoran y ejecutan el encargo, y las comunicaciones se realizan por medios cifrados.



STILOGO S.L., con CIF B93473007, está inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, tomo 5501, folio 202, inscripción 1 con hoja MA-133383.

**Inteligencia artificial y herramientas en línea.** En los servicios de revisión no se utilizan herramientas de corrección automática. Stílogo no introduce los documentos del Cliente ni fragmentos de ellos en servicios públicos de inteligencia artificial ni en traductores en línea gratuitos. Puede usar herramientas de IA como apoyo puntual en consultas terminológicas, sin datos que permitan identificar el documento, el proyecto o al Cliente. El texto completo solo se procesa con inteligencia artificial en el servicio de traducción con IA y posedición humana, que el Cliente elige expresamente; en ese caso se emplean versiones profesionales que no utilizan los textos para entrenar sus modelos.

Si el Cliente lo requiere, Stílogo firmará un **acuerdo de confidencialidad** específico antes de recibir la documentación. Puede utilizarse el modelo del Cliente o el de Stílogo.

Stílogo solo mostrará ejemplos de trabajos realizados para un cliente con su conformidad previa. Podrá incluir el nombre o el logotipo de clientes empresariales o institucionales en su relación de clientes, salvo que estos manifiesten su oposición. Respecto de los clientes particulares, mantiene absoluta reserva sobre su identidad y sus encargos.

## 10. Conservación y eliminación de los documentos

Stílogo elimina de sus servidores los documentos del encargo en un plazo máximo de **sesenta (60) días** desde que el trabajo se da por terminado, y los de los presupuestos no aprobados cuando llevan treinta (30) días sin actividad. Si el Cliente lo pide, los elimina antes. Las copias de seguridad, cifradas, se eliminan en su ciclo ordinario, de cinco semanas como máximo.

El Cliente debe conservar sus propias copias de los trabajos entregados: transcurridos esos plazos, Stílogo no podrá recuperarlos. Los mensajes de la consulta siguen disponibles en el área de cliente mientras el Cliente mantenga su cuenta, que puede eliminar en cualquier momento desde su perfil. Los datos de facturación se conservan bloqueados durante el plazo que exige la ley.

## 11. Protección de datos personales

**Datos del Cliente.** Stílogo trata los datos personales del Cliente como responsable del tratamiento, de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/679, General de Protección de Datos (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, para gestionar las solicitudes, prestar y facturar los servicios y atender las comunicaciones. También puede enviarle información sobre servicios similares a los contratados, de la que el Cliente puede darse de baja en cualquier momento. El Cliente puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación del tratamiento y portabilidad escribiendo a pdatos@stilogo.com, y presentar una reclamación ante la Agencia Española de Protección de Datos. Debe comunicar a Stílogo cualquier cambio en sus datos para que estén siempre actualizados. Más información en la política de protección de datos y confidencialidad.

**Datos contenidos en los documentos.** Si los documentos del Cliente contienen datos personales de terceros (por ejemplo, de pacientes, de participantes en un estudio o de personas mencionadas en documentos de archivo), Stílogo actúa como encargado del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD y se compromete a:

- tratarlos únicamente para realizar el encargo y siguiendo las instrucciones del Cliente;
- garantizar que las personas autorizadas para tratarlos se han comprometido a respetar su confidencialidad;
- aplicar medidas técnicas y organizativas adecuadas, como comunicaciones cifradas, acceso restringido y copias de seguridad cifradas;
- recurrir solo a proveedores que ofrezcan garantías suficientes conforme al RGPD (alojamiento, copias de seguridad y, en el servicio de traducción con IA, herramientas profesionales de inteligencia artificial), cuya relación facilitará al Cliente si la solicita. El Cliente autoriza su intervención con carácter general. Si alguno está situado fuera del Espacio Económico Europeo, la transferencia se ampara en las garantías previstas en el RGPD;



STILOGO S.L., con CIF B93473007, está inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, tomo 5501, folio 202, inscripción 1 con hoja MA-133383.

- ayudar al Cliente a atender los derechos de los interesados y a cumplir sus obligaciones de seguridad, y comunicarle sin dilación cualquier violación de la seguridad que afecte a esos datos;
- suprimirlos al terminar el encargo, en los plazos del apartado 10;
- poner a disposición del Cliente la información necesaria para demostrar el cumplimiento de estas obligaciones.

El Cliente garantiza que dispone de una base legítima para comunicar esos datos y, siempre que sea posible, los facilitará anonimizados o seudonimizados. Si lo requiere, las partes firmarán un contrato de encargo del tratamiento específico.

## 12. Propiedad intelectual

Stílogo no adquiere ningún derecho sobre los materiales que le entrega el Cliente ni sobre los trabajos resultantes. Debido a la naturaleza de los servicios y a su relación con materiales protegidos por derechos de autor y de propiedad intelectual, el Cliente garantiza que el servicio solicitado no infringe ningún derecho de autor ni ningún otro derecho de propiedad intelectual o industrial sobre la documentación entregada, y que no tendrá un destino o una finalidad contrarios a la ley. El Cliente asume toda la responsabilidad en este sentido y mantendrá a Stílogo al margen de cualquier reclamación que presenten terceros por este motivo.

## 13. Responsabilidad

En caso de error u omisión en el trabajo realizado, Stílogo podrá optar por rectificarlo, realizarlo de nuevo con la diligencia oportuna o compensar al Cliente hasta el importe de los honorarios percibidos por ese encargo, siempre que se hayan abonado conforme a estas condiciones.

Los servicios de revisión y de traducción se refieren a la lengua del texto. El contenido científico, técnico o jurídico, así como la exactitud de los datos y de los resultados, son responsabilidad de su autor.

Stílogo no responde de los daños indirectos ni del lucro cesante. Nada de lo dispuesto en este apartado limita los derechos que la ley reconoce a los consumidores ni la responsabilidad por dolo o culpa grave.

## 14. Comunicaciones y área de cliente

Stílogo recomienda que el Cliente se dé de alta en el **área de cliente**, un espacio privado en el que puede seguir el estado de sus encargos, comunicarse con el equipo, recibir los trabajos y realizar los pagos. Las comunicaciones realizadas a través del área de cliente o por correo electrónico entre las direcciones facilitadas por las partes son plenamente válidas. El Cliente es responsable de custodiar sus credenciales de acceso y de facilitar una dirección de correo operativa. Stílogo no es responsable de los mensajes que no lleguen por causas ajenas a Stílogo, como los filtros de correo no deseado o los buzones llenos; los trabajos entregados permanecen disponibles en el área de cliente durante los plazos del apartado 10.

Cuando el Cliente descarga desde el área de cliente un archivo de su encargo, como el trabajo entregado, o un documento que Stílogo pone a su disposición, como estas condiciones o el acuerdo de confidencialidad, queda registrada la fecha y la hora de la descarga. Ese registro sirve como acuse de recibo de la entrega del trabajo y de la puesta a disposición del documento. Más información sobre los datos que se registran en la política de protección de datos y confidencialidad.

## 15. Legislación aplicable y jurisdicción

Estas condiciones se rigen por la legislación española. Para cualquier controversia, las partes se someten a los juzgados y tribunales de Málaga, salvo que el Cliente sea consumidor, en cuyo caso serán competentes los de su domicilio. Los consumidores tienen a su disposición hojas de quejas y reclamaciones.



STILOGO S.L., con CIF B93473007, está inscrita en el Registro Mercantil de Málaga, tomo 5501, folio 202, inscripción 1 con hoja MA-133383.